



Визнання рішень українських судів про розлучення (Станом на 10 січня 2012 р.)

Рішення, яким шлюб німця/німкені за кордоном розривається, скасовується або оголошується недійсним, лише тоді набуває чинності в Німеччині, якщо компетентне німецьке земельне управління юстиції відповідно до § 107 Закону про провадження у сімейних справах встановить, що існують передумови для його визнання. Також і можливе рішення іноземного суду про право догляду за малолітньою дитиною (її виховання), яке міститься у рішенні про розірвання шлюбу, набуває юридичної чинності у сфері дії німецької юрисдикції лише в тому випадку, якщо відбулося формальне визнання рішення про розірвання шлюбу.

Заяву про визнання іноземного рішення у шлюбних питаннях розглядає управління юстиції або компетентний вищий земельний суд відповідної федеральної землі, у якій зазвичай перебуває один із колишнього подружжя. Відповідні адреси Ви знайдете на сайті Сенатського управління юстиції землі Берлін (див. нижче). Якщо жоден із подружжя не має постійного перебування у Німеччині, то заяву слід адресувати Сенатському управлінню юстиції землі Берлін (Senatsverwaltung für Justiz in Berlin, D-10825 Berlin, Salzburger Str. 21/25).

Заяву Ви можете подавати:

- безпосередньо компетентній у питаннях визнання установі або
- німецькому РАГСу (наприклад, у разі потреби одержання свідоцтва про шлюбоспроможність або в разі укладення шлюбу в цьому РАГСі) чи
- Посольству Німеччини в Києві. Посольство Німеччини в Києві стягує збір (15,- євро готівкою за засвідчення підпису і – в залежності від кількості сторінок – від 10,- до 20,- євро за засвідчення копій) і перепроваджує клопотання до компетентного в цьому випадку німецького земельного управління юстиції. Формуляр заяви, який використовується для Сенатського управління юстиції землі Берлін, Ви зможете знайти на сайті Сенатського управління юстиції (див. нижче).

До заповненого по всіх пунктах формуляра необхідно додати такі документи:

- оригінальний примірник або засвідчену ксерокопію рішення іноземного суду про розірвання шлюбу з відміткою про набуття ним чинності (якщо така є), по можливості з описом фактичних обставин справи і, якщо є, свідоцтвом про розірвання шлюбу
- обов'язково свідоцтво про одруження щодо шлюбу, який розривається
- підтвердження громадянства (наприклад, засвідчені ксерокопії паспортів подружжя, що розлучається)
- переклад німецькою мовою всіх документів, виданих іноземною мовою. Українські документи прохання перекласти відповідно до норми ISO (ISO 9:1995). Оскільки в Україні немає присяжних перекладачів, переклад може зробити перекладач, підпис якого має бути нотаріально засвідчений, або переклад може зробити в Німеччині присяжний перекладач. Перекладати документи, видані англійською мовою, принципово не потрібно
- довідку про зарплату/доходи заявника
- письмову довіреність, якщо клопотання подається через уповноважену особу

Чи потрібна апостиль для всіх документів, чи іноземні документи будуть визнані справжніми без додаткових доказів – це вирішує німецька установа, до якої подаються документи. У більшості ж випадків вимагається апостиль для документів. Прохання враховувати пам'ятку про апостиль, розміщену на нашому сайті.

Процедура визнання рішення платна і вимагає тривалого часу, тож може (залежно від кожного окремого випадку) тривати від кількох тижнів до кількох місяців.

Формуляр заяви, яку використовує Сенатське управління юстиції землі Берлін, розмір зборів та іншу інформацію Ви знайдете на сайті Сенатського управління юстиції: http://www.berlin.de/sen/justiz/struktur/a2_ausl_scheidg_hinw.html

З'ясуйте в компетентному щодо визнання Вашого розлучення земельному управлінні юстиції, який формуляр заяви Вам потрібно використовувати.

Визнання чи невизнання рішення земельним управлінням юстиції обов'язкове для всіх судів і адміністративних установ Німеччини. Із фактом визнання іноземного рішення про розірвання шлюбу також і для сфери німецької юрисдикції наступає чинність цього рішення **заднім числом і в Німеччині, починаючи з дати прийняття іноземного рішення**, і шлюб вважається розірваним.

Примітка: Рішення у шлюбних справах судів/установ країн-членів Європейського Союзу в Німеччині принципово не потрібно підтверджувати. Подальшу інформацію з цього приводу можна отримати в управліннях юстиції федеральних земель.